

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 16 (1989)  
**Heft:** 1  
  
**Rubrik:** Mosaico

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 17.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Nuevo medio de difusión para los suizos del extranjero

## En imágenes gracias a «Swiss News»

Proporcionar a los suizos del extranjero informaciones televisadas sobre la actualidad en Suiza es la finalidad de la revista «Swiss News», que aparece cada quince días en forma de video-cassette.

Además de la «Revista Suiza» del «Tages-Anzeiger» (edición para el extranjero) y de Radio Suiza Internacional, que eran hasta ahora los medios de difusión clásicos que les estaban destinados, los suizos del extranjero disponen desde el pasado mes de setiembre de un nuevo medio de información: la «Swiss News», una video-cassette producida por la firma Rincovisión. Toma lo esencial de los telenoticios así como de otras emisiones difundidas por la televisión suizo-alemana, que son adaptadas y comentadas y cuyo resultado es una emisión inédita en idioma alemán. Hay también producciones propias, por ejemplo en forma de entrevistas en estudio. Según las primeras cassettes puede decirse que la redacción ha logrado crear una revista de informa-



Primera entrevista en estudio: Hans-Ulrich Indermaur, presentador de «Swiss News» (a la izquierda) y Rudolf Wyder, director del Secretariado de los Suizos del Extranjero. (Foto: Eric Bachmann)

ción a nivel profesional. Las Embajadas de Suiza figuran entre los primeros abonados. Además, las empresas pueden obtener ediciones «individualizadas» de «Swiss News», lo que les da la posibilidad de brindar a sus empleados suizos que trabajan en el extran-

jero no sólo informaciones generales sobre el país sino también noticias de la casa matriz; se trata de una especie de diario de la empresa en video.

El precio del abono está fijado en S. Fr. 1.900.- por año. Indudablemente es caro e

inabordable para la mayoría de los interesados individuales.

En cambio, parece completamente razonable para una gran cantidad de empresas suizas del extranjero o para interesados que se agrupen para suscribir un abono. JM

## Niños que viajan a Suiza



La Fundación para los niños suizos del extranjero y Pro Juventute organizan, una vez más, vacaciones para los niños suizos del extranjero en julio y agosto de 1989.

Pueden participar todos los niños de 7 a 15 años que po-

sean la nacionalidad suiza o cuya madre sea de origen suizo.

Si su hijo entra en esta categoría le ofrecemos las siguientes posibilidades de vacaciones en Suiza: participación en una colonia de vacaciones organizada por nosotros (a partir de los 10 años), vacaciones en una familia suiza o vacaciones en un hogar para niños (a partir de los 10 años).

La participación en los gastos es proporcional a la situación de los interesados.

Los formularios de inscripción así como informaciones útiles pueden obtenerse ante las representaciones suizas en el extranjero o directamente ante el: Placements de vacances pour les enfants suisses de l'étranger, case postale, 8022 Zurich.

Las inscripciones deben ser remitidas a la representación suiza del extranjero competente para su domicilio.

**Cierre de la inscripción:** 31 de marzo de 1989.

## Si al francés

El otoño pasado, las ciudadanas y ciudadanos de los cantones de Zurich y Turgovia dijeron si al «Frühfranzösisch», es decir a la introducción de la enseñanza del francés ya en la 5<sup>a</sup> clase primaria, tal como ocurre en la mayoría de los otros cantones de la Suiza alemana.

Esto constituye una pequeña sorpresa, dado que el proyecto había sido muy combatido. En particular, la Suiza francesa temía que esta medida —igualmente importante desde el punto de vista político—

## Telegramas

● En el aeropuerto de Moscú la nieve será limpia, de ahora en adelante, por dos *fresadoras para nieve de fabricación suiza*.

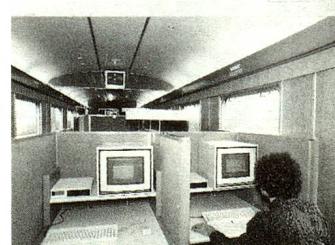
● Al lanzar la campaña a favor de las economías de energía denominado «Bravo» que da «trucos» simples para economizar energía, la Confederación quiere contribuir a estabilizar el consumo de energía en constante aumento.

● Magníficos resultados obtuvieron los 39 suizos y suizas que participaron de los «Paralympics», juegos olímpicos para minusválidos que tuvieron lugar en Seúl después de las Olimpiadas: regresaron a Suiza con no menos de 35 medallas de metal precioso.

● El escritor suizo Friedrich Dürrenmatt quiere legar el total de sus obras literarias a la Confederación.

fuera rechazada. (Con relación a este problema volver sobre los artículos publicados en la Revista Suiza N° 3/88, bajo el rubro «Foro»).

## Oficina Rodante

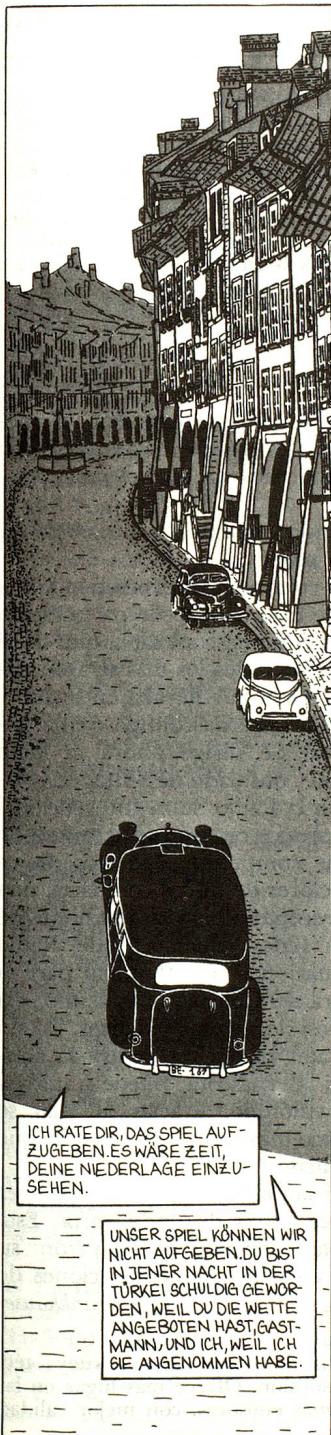


Para sondear el mercado, los Ferrocarriles Federales Suizos (CFF) ponen a disposición de los viajeros, de lunes a viernes, en la línea que bordea el Jura (Ginebra - Neuchatel - Biel - Zurich), un vagón escritorio con 16 mesas de trabajo. Esta oficina rodante está equipada particularmente con computadoras (ver foto). (Foto: CFF)

Libros

## Un clásico suizo en forma de BD (tiras cómicas)

En muchos países se las encuentra en librerías especializadas; en Suiza están haciendo apenas una tímida aparición: se trata de las tiras cómicas. Pero, una clase de liceo de

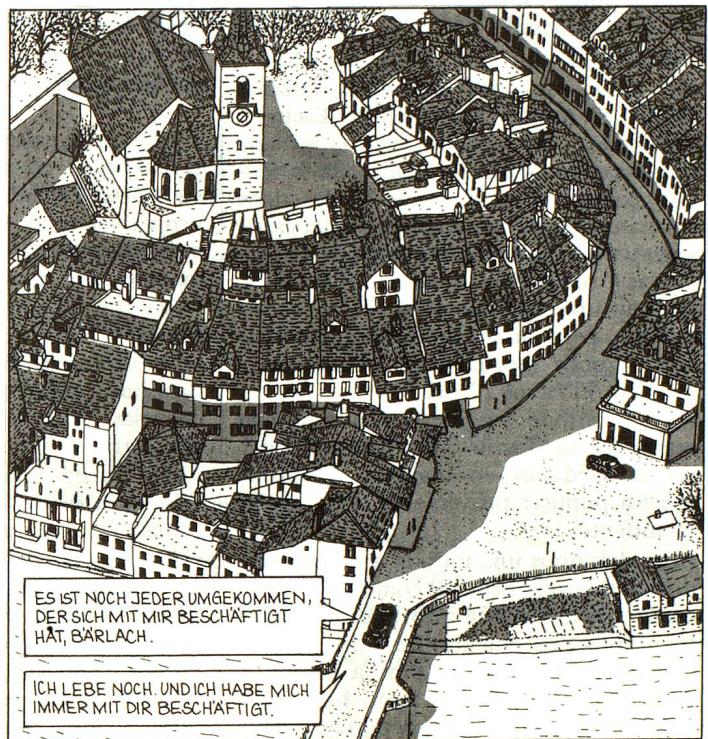


la ciudad de Berna mostró recientemente que ese arte, todavía joven, está reconocido y cada vez más apreciado en nuestro país, mismo en la esfera de la educación. Dentro del cuadro de un trabajo interdisciplinario de varios meses entre las materias alemán y dibujo, los alumnos realizaron, con ayuda de sus profesores, un libro de tiras cómicas digno de profesionales. Tomaron como modelo la célebre novela policial de Dürrenmatt «El Juez y su Verdugo», que trata de un crimen, una apuesta y una «moral». Esta novela clásica suiza fue objeto de una adaptación lingüística y presentada notablemente en imágenes.

La obra, no sólo gustará a los admiradores de Dürrenmatt y a los aficionados a las novelas policiales, sino que también cautivará a numerosas personas que tienen la nostalgia del pasado de Suiza y sienten añoranzas del país, por sus ilustraciones que representan los lu-

gares de acción en la vieja ciudad de Berna (nuestras ilustraciones) y en el lago de Biel, que fueron minuciosamente reconstituidos tal como estaban hacia el año 1948. JM

Friedrich Dürrenmatt, *Der Richter un sein Henker*. (El Juez y su Verdugo). Solamente en alemán. Zytglogge Verlag, Berna 1988. S. Fr. 22.- Puede Pedirse al Secretariado de los Suizos del Extranjero.



## Campeón mundial del queso

Fritz Kohler, maestro quesero de Wängi (TG), obtuvo en los Estados Unidos el título de campeón mundial por su queso Emmental. El Jurado internacional tuvo que elegir entre 27 hormas de Emmental provenientes de siete países.

## Un año escolar histórico

En 13 cantones, el período escolar 1988/1989 tiene un carácter histórico. En efecto, comprende un trimestre más que lo habitual. La razón es que los ciudadanos decidieron trasladar el principio del año escolar, de la primavera a fin del verano. En consecuencia, tanto los maestros como los alumnos de los cantones de Zurich, Berna, Basilea-ciudad y Basilea-campaña, Schwyz, Argovia, Soleure, Saint-Gall, Turgovia, Appenzell Rhodes-

intérieures y Rhodes-Extérieures, así como Glaris y Schaffhouse, benefician de diez semanas suplementarias de enseñanza escolar.

## Museo de la Cruz Roja

Un «Museo de Acciones Humanitarias» es lo que pretende ser el Museo Internacional de la Cruz Roja, recientemente inaugurado en Ginebra. Allí, además de exhibir documentos históricos se explica claramente en qué consiste hoy día el trabajo de la organización. La realización fue financiada con donaciones recibidas exclusivamente para ese fin y no con fondos de la Cruz Roja. Los 125 años de historia de la Cruz Roja están presentados en orden cronológico y ricamente ilustrados. Se ha tenido no obstante cuidado de no exponer imágenes brutales o chocantes. Sobre el «Muro del Tiempo», el visitante pue-

de leer cuáles fueron las guerras y las catástrofes naturales que hicieron necesaria, año tras año, la intervención de las Sociedades de la Cruz Roja y de la Media Luna Roja. En la foto se ven «los petrificados» personajes esculpidos en piedra en la entrada del Museo por Carl Bucher.

(Foto: CICR)

